TOM RELAX MASSAGE SPA
招 聘
前台
英文流利
薪水福利好
$18–$22/hour
按摩師
會按摩英語
能報稅
$35/hour (小費另算)
聯繫人：Liz (麗姿) 360–218–2255
11500 NE 76th ST, C1, Vancouver WA 98662

波特蘭新聞

A1 | 新聞 Portland Chinese Times

2021年9月24日(逢週五出版)

美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物
Since 1997 No.108976

pct@portlandchinesetimes.com
社長: 許慈恩 Director: Charles Hui

8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266 電話:(503)771.9560 www.portlandchinesetimes.com

Fairfield 連鎖酒店 BY MARRIOTT

招聘

職位空缺 ●管家/房間服務員 ●兼職早餐服務員 ●全職或兼職工程人員

我們提供：
●極好的保險計劃 ●帶薪假期
●靈活的工作時間 ●旅遊折扣

全職/兼職職位

有意請聯繫: 971.998.0839

6100 Meadows Road, Lake Oswego, Oregon 97035

Fairfied by Marriott Lake Oswego/ Portland South

誠聘
廚師和主廚
（新亞洲特色餐廳）
●高中文憑 / GED或同等學歷
●具兩年大型餐館副廚經驗
●具亞洲菜式執碼和廚師經驗
掃碼申請
ilani
ilaniresort.com/about-ilani/jobs-careers.html

家長不滿學校處理疫情手法
擔心子女班上有人確診

（本報綜述）今年的新學期，家長和學生在戰戰競競，小心翼翼的情況下回校上課，但不到一周，大家不想見到的情況都出現了，全州多家學校因有人確診，有學校更出現大數目的學生密切接觸者，導致有學校要進行大規模的隔離，最終決定還是暫停面授，暫時關閉學校，改為網上授課一星期。

學校的處理方式都引來家長們的不滿，並且暴露了州政府、教育部門和學校方面，根本未有好好做足功夫，也沒有一個危機應變機制。

家長認為學校應有一個準則，有多少學生確診或隔離就可立即啟動線上授課，因為目前有學生在校上課，被隔離的在家卻沒課上，這對學生都是不公平的。（下接A3版）

陳雷嘉麗地產房屋
ERA REAL ESTATE
32年地產經驗
忠誠服務予大衆
（持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照）
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
代賣餐館詳情請看分類廣告欄

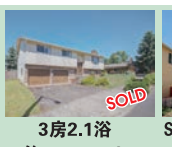
陳雷嘉麗
Kalai Samantha Chan
Kalai Samantha Chan
Multi-Million Dollar Club
手提:(503)887–6888
Samanthachan88@gmail.com
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

永明參茸藥材堂
Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話: 503–775–9895 傳真: 503–775–2117
中藥超市 應有盡有
永明堂已開放營業，
顧客可以進店選購，
但爲確保大家的安全，
必須戴口罩。
中醫診症服務必須預約，
彼此保持六尺距離。
提倡顧客用微信預購，
以盡量減少在店內逗留的時間。
請掃一掃二維碼
加入我們的微信行列，
以利於協助你購物！
微信號: Wingmingherb
營業時間:
星期一、二、三、五、六: 10:30am–5:30pm
星期四、日: 休息

長榮旅行社
E-Fly Travel
中國旅遊特價團 (僅限北美華人)
上海七日遊$49, 北京八日遊$99
張家界、雲南、西安...$99起
美國東西岸旅遊團
美國航空協會會員 since 1990
授權代理亞洲各國特價機票
電話: 503–601–8008
外州: 888–399–6526
88 NW Murray Blvd, Suite 201
Portland, OR 97229
email: vincent@e-fly.com

MORE REALTY
房屋買賣 地產投資
~誠意爲您服務~

伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com
房屋出售 –call for details (國、粵語)

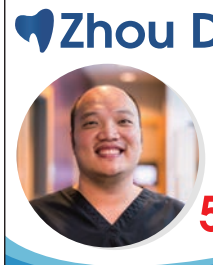


Licensed in the State of Oregon
WeChat ID: TimothyNgOregon
3房2.1浴
約2,000 sqft
詳情可來電咨詢
SE Powell & 82nd Ave
4房2.1浴
詳情可來電咨詢
當你可以購買房屋時爲何要租? 請來電查詢詳情
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224
MORE Realty 辦公: 503–353–6673

波特蘭新聞
請關注我們:
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)

Xiao Tang 湯 曉
粵▪國▪英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvb Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
17年豐富經驗
–耐心專業–
手提：971.998.2121
電子郵件: xiaorealty@yahoo.com
網址: www.portlandchineserealtor.com
超低利率, 可不查收入
購房重貸好時機
農場房屋出售 詳情請致電查詢
Finance by Bamboo Mortgage OR#ML–4182
Reach Jeff through Xiao

Zhou Dental Care



牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復
●美白 ●手術
●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

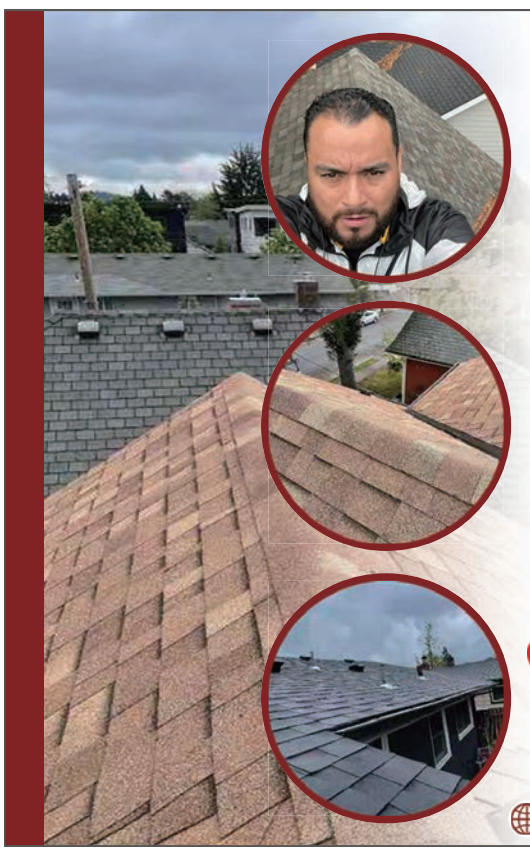
Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
接受各類保險
當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時
我們隨時準備爲你服務!
車禍意外。工傷。
運動勞損。椎間盤突出症
背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛
肩/手/腿。坐骨神經痛
下巴疼痛。捏神經
足底筋膜炎。腕管綜合徵

脊骨神經科醫師
Anthony Pham, DC
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

Grace Insurance Services 美亞保險代理

丁麗涛 Grace Ding
（國語、粵語、英語）
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
Text: 971-336-2831
微信: Graceding0813
代理多家信譽卓著的保險公司
可靠保障 節省更多
汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃
E-Mail: graceinsuranceservinces@gmail.com
Web: www.grace168.com
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

GCEx 飛洋快遞
GLOBAL COURIER EXPRESS
快遞、空運海運貨代、倉儲
503–747–5187
寄中國包關稅: 最低至每磅$3.50 一磅起
寄台灣: 低至每磅$3.50 一磅起
寄香港: 低至每磅$3.50 一磅起
香港自提$2.50/磅
pdx@gcexpress.com
Website:GCExpress.com
9384 SW Tigard St, Tigard, OR 97223



PRO'S ROOFING SERVICES LLC
Portland Or
PRO'S ROOFING NW LLC
●屋頂更換 ●屋頂保養
●屋頂維修 ●加裝排水槽
●加裝墙板及其他
●Roofing Replacements
●Roofing Maintenance
●Roofing Repair ●Gutters
●Siding and More
專業, 可靠, 經驗豐富
打電話或發短信 免費估價
(503) 806–2831 (English)
(503) 453–6013 (國,粵語)
今日致電查詢即可獲$500折扣
Call or text today and received $500 discount off
Milwaukie, OR
www.prosroofingservicesllc.com

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司

陳龍義
Edward Chen
● 汽車 ● 房屋
● 醫療 ● 商業
● 儲蓄人壽
所有文件皆爲英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd.
Portland OR, 97206
2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Home Office - Madison, WI 53783
003780347 2/08

WOOSTER REALTY
金牌房地產經紀
小吳之家，俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞
手機: 971–999–0999
辦公室: 971–999–8888
經驗豐富
專業精致
服務周到
郵箱: george@woosterteam.com
網址: www.woosterteam.com
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE
金牌房地產經紀
俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照

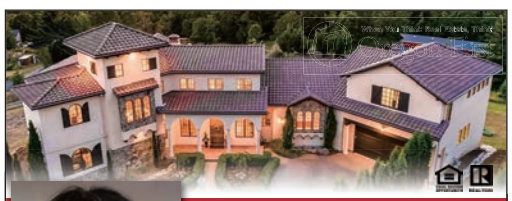
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816
房屋買賣 商業租賃
熟悉市場 經驗豐富
專業耐心 歡迎諮詢
微信號:15412206816
郵箱: jane@brantleychristianson.com

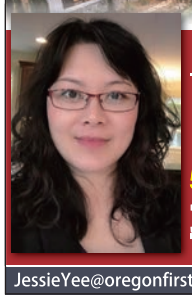
FortuneMortgage Company
(NMLS#116036)

陳韻欣 貸款經紀
(971) 312 – 7390
(國 粵 英)
yunxin.chen@fmcusa.com
(NMLS#1580231)
誠信 專業 利率低
買房貸款, 無費用重新貸款
快速報價, 30年經驗團隊
3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款

不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批準（One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核
吳賢統 Alan Ng
E-mail: ang@goldfinancial.com
MLO#251109
手提: 503.803.7864
我們的貸款顧問精通國・粵・英語
歡迎來電查詢及預先批準
T: 503.788.0888 F: 503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266





Jessie Yee余朱慈
精通英語. 國. 粵. 台山話
Real Estate Broker 房地產經紀
聯繫電話：
503.888.8878
專業, 誠信
微信號: jessie12388
JessieYee@oregonfirst.com www.OregonFirst.com/JessieYee

本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

市長重新聘用退休警員
應付不斷上升的開槍案件

（本報綜述）波特蘭市的開槍案件越趨嚴重，引了市民極度不滿，並且擔心到安全問題。惠勒市長聯同洛弗爾警察局長在周五見傳媒，講述政府準備如何應付本市的槍支問題。

惠勒市長指出，波特蘭市的兇殺案數字已到達了20多年的最高峰位。為此，市議會進行了兩個冗長的會議，商討對策，確保社區安全，市長更稱他責無旁貸。

市長在會中列出了三個優先行動來增強本市的安全：重新聚焦、改革和重組人手。市長所指的是：支持現有的減少槍支暴力的計劃；繼續改革波特蘭警察局來配合社區所關注的； 以及增聘人員以解決目前人手不足的問題。

根據目前有的資源，市長要求市議會重新僱用 80 名計劃在秋季退休的官員。他還表示，警隊正在為新成立的「重點干預小組」（Focused Intervention Team）分配人手，這個小組的成立目的是要防止槍支暴力，其按照公共監督小組指引下進行。

洛弗爾局長說，今年到目前為止，該局已檢獲了800支槍：“我們正在利用現有的資源來工作，並正努力增加更多資源。”局長表示，「重點干預小組」的指揮官和警長人選已確定，並即將招募12至14名警員。

惠勒市長亦表示，他支持在全市範圍內擴大「波特蘭市街坊緊急應變單位」(Portland Street Response)的服務。這是一個由急救人員和心理健康專業人員代替警員出動回應 911 求助電話的服務，減少警察必須處理的電話數量。

市長亦支持擴大311非緊急電話號碼計劃，允許非緊急911求助移到311專線，以便警方可以更多時間專注與人命尤關的緊急情況。

惠勒市長表示他會籌集資金，為警員配備隨身攝像機。

2021年開始至今，波特蘭市已有46人死於槍下。

在市議會的討論會中，市議員馬普更希望市政府能定下減少槍支暴力的具體目標，他提出在未來15個月內以減少20%為目標。

今年四月，波特蘭市政府投票通過撥款600萬元來防止槍支暴力，但之後，開槍案件不斷，並且越來越多。

惠勒市長承認，市議員對本市一些嚴重的問題上存有分歧，例如警察人手，而市政府必須找到解決的辦法。他表示，重聘退休警員回局，將確保警員可進行更多的街頭巡邏或協助打擊槍支暴力，並能防止警員被指「懶」，坐下不做事的情況。

就警察增加人手一事，非裔女議員哈迪斯蒂一直都大力反對。她指出要知道波特蘭警員每天實在是如何過的，她說：「當示威者在東區街上進行暴力示威時，警員卻坐在警局內吃喝過日，我們卻要給警隊15.2萬元，我總不能就此算數!」

Newberg學區師生行種族主義
教師塗黑臉抗議 學生設群組欺凌同學

（綜合報導）一名任職於紐伯格（Newberg）學區Mabel Rush小學的女助教，上周五上班時，故意把自己的臉塗黑進入校園，模仿黑人民權女先驅人物帕克斯(Rosa Parks)，她這樣做是抗議當局強制規定校區內所有員工必須接種新冠疫苗。學校所屬的學區周一已勒令該名員工休假，等候接受進一步調查。

學區發聲明稱：「有一點很重要的是，要記着：黑臉被人用來扭曲黑人群體及對他們造成傷害。」

一些白人故意把自己的臉塗黑，目的是嘲弄黑人，令人想起黑奴時代。學區還譴責所有形式表達出來的種族主義，並表明當調查有結果後，會採取適當的行動處理。

這家學校早前就因種族問題已鬧得熱烘烘。在過去幾個月，校董會一直企圖通過禁止老師在課室內掛起黑命貴標誌或驕傲（同性戀）旗幟。這禁令被工會指屬非法，甚至連州議員也開聲指這是違憲，及不合符州和聯邦法，校董局應該聽取有色人種學生和同性戀學生的聲音。

同時，學校還發現有學生在社交媒體開設「奴隸交易」群組，專欺零和針對校內的有色人種學生，他們在群組內發放學生的照片，加上一些種族歧視的言論。有學生更在群組內開玩笑說：如將班上的黑人學生進行拍賣，不知能賣多少錢？

有家長指這如回到歷史的民權時代，當時黑人是沒有權利的，她認為今次事件絕不能說學生是無知，因為有太多的歷史事實可查考。而夠膽做出這樣的事，一定是受到校董會的影響。一名黑人家長表示，其兒子在學校經常被同學欺凌，但學校什麼也沒做過，家長認為校方就是要掩飾學生的惡行。

周三早上，俄勒岡州眾議院和參議院民主黨人發表聲明，回應今次的種族主義事件，呼籲校董事會要“更改路向”，專重所有學生和教師的權利。

聲明內提到：“塗黑臉不單只是穿上戲服，它是種族主義、反黑人，並喚起了對他人和詆毀黑人社區的深刻種族主義和痛苦的歷史。這種有害和不負責任的行為，在紐伯格或任何地方都沒有立足之地。紐伯格的有色人種學生、教職員工和家庭應該得到比這更好的待遇。”

聲明更指出，今次令人深感創傷的事件和學生的「奴隸交易」群組是俄勒岡州普遍存在的種族主義和歧視的例子之一。在這樣的時刻，來自社區各方的領導人必須齊聲譴責這種行為，並優先考慮學生的安全和福祉。議員們呼籲紐伯格校董事會重回正軌，為所有學生和員工創造一個安全、肯定的學習環境。”

租金補助派發緩慢
兩月前的近萬申請仍在等候

（綜合報導）因為本州的電腦軟件出問題加上人手短缺，有大量申請了俄勒岡州緊急租金援助的州民，至今仍在等候審批。

由於聯邦政府的禁止房東驅逐早已於6月底屆滿，為了保護無能力交租的租客免避變成無家可歸，俄勒岡州長頒佈，如房客已申請了緊急租金援助，這禁止房東驅逐期可延長60天，而在麥魯瑪縣更延長90日，並由租客通知房東已申請那日起算。

根據州政府的數字，有近34,000個本州家庭，透過本州的租金援助計劃，一共申請了超過2.02億元的租金及公用設施補助。至目前為止，只有20%的申請獲批，6,844個家庭獲批4,300萬元援助金。至於其餘下未獲批的80%中，有9,309個家庭已申請超過了2個月。

究竟在這等候的申請人，有多少要面臨被驅逐的危機。

來自麥魯瑪縣的租客申請佔所有未獲批的申請中佔最多，其中申請已超過60日的共有4,033個。

法例規定，本州的租客要在2022年2月底付清由2020年4月至2021年6月的租金，如申請了租金援助並獲批的，要付清這段時間的租金全無問題，所以如租客能夠由2021年7月起如常交租就沒有被驅趕的危機。

上月，州政府聘用了外判商，加快處理在三縣近8,500份申請。俄勒岡住屋和社區服務(Oregon Housing and Community Services)在9月7日宣佈，為了加快處理速度並鎖定最需要的租戶，它將從處理緊急租金援助速度緩慢的社區組織中收回8,700萬元，提供租金援助緩慢的社區收回近8,700萬美元，將這筆錢轉移到中央儲備，再由州政府重新分配到那些能夠馬上發錢給民眾的機構。

其中一個是麥魯瑪縣，有超過1,900萬元已轉走。麥魯瑪縣收到的援助申請是全州之冠，但處理速度卻是非常慢，在近11,500份申請中，至今只批核13%，有41%仍在等待初步審查。

麥縣發言人特里奧表示，縣政府已加快處理速度並計劃加聘人手。他說由於麥縣對援助的需求非常大，估計很快就會用到被收回的1900萬元，甚至更多。

事實上，俄勒岡州也可能面臨失去部分援助金的危險。

聯邦政府為俄勒岡州緊急租金援助計劃撥款 2.04 億元。但從9月30日開始，它有權從一些聯邦政府認為“不能或不願意”花費這筆錢的州收回撥款，並將這筆資金重新分配給已分發了至少65% 撥款的州。

迄今為止，本州只用了從聯邦政府收到的 2.04 億美元中的約21%；約有20%已申請援助金的州民已收到或獲批撥款。對此，政府人員不相信聯邦政府會收回撥款，因為本州已表名有此需要。

至於其他州，他們的情況也如本州一樣，正在努力批出聯邦的租金援助。全國低收入住房聯盟估計，與俄勒岡州相比，有 24 個州分配的聯邦撥款比較小。

雖然美國財政部表示，已發出65%撥款，表現良好的州可以獲得額外資金；但尚未確定各州必須在9月30日之前發出多少百分比的撥款，才能避免撥款被拿走作重新分配。

州政府宣佈房東加租上限9.9%

（本報綜述）本州經濟專家周一宣佈2022年的租金加幅上限，大部份房東最高可加租9.9%。2021年的加租幅度的上限為9.2%。

每年9月，州政府都會計算下一年度允許房東加租的漲幅。州議會於2019年實施了全州範圍的租金控制政策，使俄勒岡州成為全美第一個有這樣法例的州。該法律規定，在任何12個月期間，租金上漲幅度不得超過7%加通漲。

加租限制僅適用於建於15年前或更久的出租房屋。較新的房屋可獲豁免，因為政府不希望因為這法例而影響更多人建造房屋出租。

州政府使用消費者物價指數來確定每年的通漲率，該指數衡量家庭購買的數百種物品的平均成本變化，例如食品、汽油、藥品、汽車和房屋。州經濟學家萊納表示，租金上漲額是根據12個月的平均值計算的，而過去六個月的通漲率較高。

俄勒岡州的數據顯示，過去22年來，俄勒岡州的租金穩步攀升，年度漲幅僅在4個百分點的範圍內波動。2010年最低的年增長率為7.1%。過去20年最高的為11%，2002年和2009年。平均租金漲幅約為9.3%。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

99大華超市 韓國美食節 推廣活動

Korean Food Festival

9月25日 2-3pm

參加周六波特蘭中文電視現場節目
有機會將您心愛的韓國食品贏回家

（本報訊）歡笑聲中渡過了中秋節，99大華馬上又迎來了下一個美食熱潮－韓國食品節。

繼上次在店內成功舉辦了“中秋節猜燈謎嚐月餅”活動後，99大華再與波特蘭中文電視合作，在今個星期六，再次在店內進行推廣韓國食品活動。歡迎有興趣的朋友們，屆時到來99大華超市，參加活動，將您心愛的韓國食品贏回家。

這次的韓國食品節，推出多款韓式商品特價促銷，從開脾胃的韓國泡菜到韓式料理必備的豆瓣醬，從人蔘雞湯到秋冬必備的各式蜜茶和韓式零食，讓您在促銷活動中找到驚喜的韓式好滋味。韓國泡菜是韓國料理中最具代表性的食物，它清爽可口，酸辣適中，在略有寒意的秋天吃正是時候。泡菜的用途也是相當廣泛，可用於泡菜炒飯、泡菜豆腐鍋、石鍋拌飯、泡菜煎餅等菜餚中。還可以將泡菜、韓式辣豆瓣醬以及年糕片簡單烹煮一番，一道辣勁十足的韓式炒年糕就是桌上秒殺的食物。

韓國的麵食具有獨特風格，有Q彈爽滑的讚岐風烏龍麵，還有勁道十足的【韓亞】年糕棍，適做炒麵湯麵或火鍋；【韓亞】鮮麵是做韓式炸醬麵的首選，是廣受大人小孩青睞的餐點。韓國的人蔘雞湯，也是適合秋冬滋補的湯品選擇。推薦滑雪時備上一包，這個即食包只要微波，保證一掃滑雪冷冽的寒意。裡面有滿滿的糯米雞料和人參味，保證吃飽又吃好。

韓國零食近年風靡全球，【好麗友】巧克力派以及奶油蛋糕，非常鬆軟香甜，可作為慰勞工作辛苦的美味下午茶。由芝麻油精製而成香香脆脆的【韓亞】即食海苔，用於韓式飯卷或單純當零食皆美味。【海太】蜂蜜奶油洋芋片，有很香的奶油味，加上甜滋滋的蜂蜜，是個又甜又鹹的看電影必吃零食。還有韓亞香脆米通、好麗友玉米薯片、餅乾、巧克力派、農心零食等，為你解決嘴饞一刻。

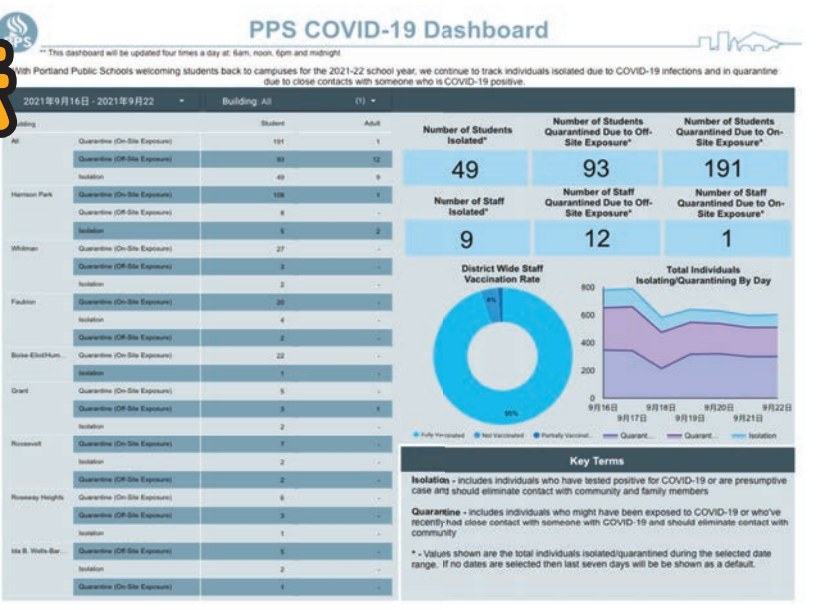
【韓亞】養生蜜茶有多種口味任君挑擇，其中最受歡迎的柚子蜜茶，只要煮好一鍋紅茶，加上柚子醬，就是一杯可以直接單喝暖心暖胃的柚子茶。其他檸檬蜜和蘆薈蜜，都是冷飲熱飲皆宜的飲品。

親自來一趟大華超市【韓國美食節】發掘品嚐更多韓國的美饌，保證您滿載而歸！欲知更多【韓國美食節】各項優惠詳情，請咨詢附近的大華超級市場，或登錄大華超市手機購物程式。

99大華超市【韓國美食節】雙週酬賓活動日期為9月24日至10月7日。

99大華超市地址：8155 SW Hall Blvd, Beaverton, OR 97008

家長不滿學校處理疫情手法
擔心子女班上有人確診



（上接A1版）全州最大的波特蘭學區，一開學就被批評得個「亂」字。學區在校車司機和代課老師嚴重短缺下開學，隨即出現多宗感染和隔離個案，還要派人手追蹤這麼多的密切接觸者。

不少家長們除了對學校安全措施不足和學生隔離期間的功課問題感到憤怒外，更指校方對待疫情全無透明度可言。大多數家長擔心自己子女是否與確診學生同一班上課。

為了安撫家長們，波特蘭學區立即創建一個網上報告表，https://www.pps.net/COVID19Dashboard，供家長們隨時查閱有關學校的疫情，網頁每日分別在早上6時，中午12時，下午6時和零晨12時更新4次。列出的資料包括學區內有確診病例的學校名單，及正在隔離中的學生和教職員人數。

至於比弗頓學區，早前曾提到不作任何通報，怕引起恐慌；但之後改變主意，在學區網頁上報告各校的情況，但資料更新不夠快，每10日到14日才更新一次，未能反映出實際情況。

目前只有13個學區設有報告表，至於其它學區：Hillsboro，NorthClackamas和Sherwood也沒有。Centennia、David Douglas、Tigard-Tualatin 的即將上線。

由於沒有任何聯邦或州法例和監管，教育局和衛生局亦未有提供指引，學區可自由分享他們認為合適的資訊，而私隱是學區考慮的最大問題，所以不同學區發放的資訊都有不同，有家長認為透明度不足。

至於家長最擔心的問題，如子女曾與確診學生同室上課，學校會否通知他們呢？

只有Hillsboro，Tigard-Tualatin，Eugene，Bend-LaPine和Medford學區表示會通知全班學生，這也是教育局和衛生局所建議的做法。

其它學區，包括波特蘭學區，則表示不會通知全班學生，只說學校出現一宗確診。但所有學區均需向當地衛生局通報曾接觸過病毒的學生密切接觸者。

根據政府的定義：密切接觸者是指在課室內，戴口罩的學生就跟另一名戴口罩的確診學生，在3 呎距離內一起最少15分鐘；校車情況也一樣，但距離是6呎。

這個定義令到不少家長感到不安。一名家長說，就讀高中的兒子座位跟一名確診學生只有3呎1吋距離，他們一同上了一節80分鐘課，但仍未算是密切接觸者，未被要求隔離。雖然人人戴口罩，但大部份學生所戴的都不是準備口罩，而且學生會把口罩除下，特別是在吃喝時。開課已有兩星期，她已接到校方通知學校已有3人確診，但完全未有提到是那一班的學生，令到她非常擔心。

這名家長表示，據專家所說，Delta變種傳播力強，她有這樣的擔心是正常的，而她只想知道確診學生是否與子女同一班，並未要求公佈確診學生的名字，並指出這要求實不算過份。

學區發言人指，只有接觸到病毒的學生才會獲得通知，避免侵犯到個人的私隱，並說：要平衡個人和社區的需要是不容易的。

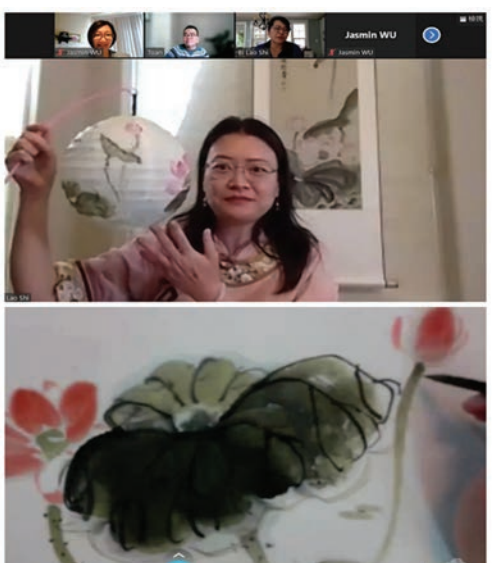
有傳染病學家說，不向學生和家長透明地公佈有關資料，可能會引致更多人確診，因為當家長知道子女曾在確診學生附近活動過，他們就會特別留意子女有否出現症狀，包括輕微症狀如頭痛、皮疹或腹瀉等。事實上，沒有什麼法例阻止學校公開新冠確診數據的，但一些學區表示，他們真正擔心的是，確診學生會被羞辱。

Lake Oswego學區的首席護士安納爾遜在上周的家長會上說，該校有確診學生的家庭被嚴重欺凌和騷擾。因此，如班上有學生確診，學區是不讓全班知道誰是確診者，這如學生有蝨子或生水痘的處理手法一樣。主要是這些都屬敏感的私人訊息，不希望涉事的學生和家庭受到負面影響。安納爾遜說，學區已指派輔導員向確診學生指導如何應付負面的批評。

另有專家認為，學生確診這事實，或遲或早都會被識破的，因為某位學生不回校上課已有10多天，大家一定猜到發生了什麼事。如家長只知道要隔離的學生越來越多，他們也會越來越擔心，學校始終不能繼續守口如瓶。

專家指出，如果大家想早日結束這場大流行，倒不如學習如何面對現實吧！

慶祝中秋節 僑委會民俗文化種子教師示範水墨畫彩繪燈籠



（西雅圖文教新聞志工黃芳琪供稿）中秋節是華人重視的傳統三大節日（春節、端午節、中秋節）之一，麥魯瑪縣圖書館文化推廣活動，特別舉辦「花好月圓彩繪燈籠」教學講座，示範如何使用毛筆和繪畫燈籠，用充滿中華傳統文化之美的彩繪樂趣來慶祝中秋佳節，吸引近30個家庭報名，50多位大小朋友共同參加。

整場活動以三種語言同步進行，由僑委會民俗文化種子教師邢台睿擔任講師，以中文主講示範教學，再分別由圖書館活動負責人Toan Lin及畢慧儀負責英文及廣東話翻譯，充份顧及各種語言使用者的參與體驗及感受。

西雅圖文教中心主任吳曉竹上線感謝圖書館與民俗文化種子教師合作開設宣傳中華傳統文化的課程，讓社區民眾接近傳統文化之美。同時感謝刑老師協助，讓文化走進社區，希望中心未來能夠有機會與圖書館及刑老師多多合作，開設文化教學課程及辦理社區藝文活動。

邢台睿講解調墨的重要性、基本五墨色、適度留白之美、落款意義，並示範代表「聖潔、清廉、和平、吉祥」的荷花及荷葉的繪畫技巧，以及在圓形燈籠上彩繪的特別意義，帶領學員實際練習，十分切合花好月圓、月圓人團圓的慶中秋主題。

吳曉竹說明僑委會每年持續舉辦海外民俗文化種子教師培訓課程，培訓更多文化種子教師，開設在地研習課程，及提供社區文化服務。尤其此類充滿中華傳統文化之美的課程廣受民眾喜愛，圖書館也與邢台睿合作，接下來將辦理捏麵人活動，明年預計開設水墨畫和書法課程。期盼透過文化力量發揮臺灣軟實力，使臺灣多元文化於海外傳承扎根，在海外發光發熱。

RIVER VIEW CEMETERY FUNERAL HOME
紀念墓園
福澤延綿之地
位處優越，
飽覽Mt Hood四季景緻
我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。
8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: (503) 246-6488

Dignity MEMORIAL
林肯紀念墓園 • 殯儀館
Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266
Sunny Sam
岑麗娟
手機:
503.701.4745
超過二十八年的經驗
眞摯爲社區服務
• 傳統土葬
• 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
• 中西式全套殯儀服務
• 先人骨灰出入境安葬
• 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
• 本公司有多處墓園，可供選擇
Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery
6801 SW Sunset Hwy
Portland, OR 97225
503-292-6654
Skyline Memorial Gardens & Funeral Home
4801 NW Skyline Blvd.,
Portland, OR 97229
503-292-6611
特別介紹：專爲亞洲人建造之福地
福蔭園 Imperial Garden

Dignity MEMORIAL
林肯紀念墓園 • 殯儀館
Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266
張思思
Sisi Zhang
誠心講解
誠懇服務
辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812
• 傳統土葬
• 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
• 中西式全套殯儀服務
• 先人骨灰出入境安裝
• 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
• 本公司有多處墓園，可供選擇
特別介紹：專爲亞洲人建造之福地
福蔭園 Imperial Garden

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

俄勒岡州有那些城市在最危險榜上？

（本報綜述）不久之前，俄勒岡州還未引起大部份人的注意，但自一股“綠色熱潮”（大麻業）興起之後，時至今天，本州的房地產市場已是炙手可熱，本地或外州的地產投資大量湧現，將本地的房價推至高峰。談到地產，俄勒岡州不錯是一個受歡迎的地區，但是本州的罪惡問題卻是越趨嚴重。

一份網上家居雜誌，為此進行了一個調查報告，並製定了一份俄勒岡州最危險城市的排名，他們根據犯罪率和其他使居民不安全的因素進行排名。目的就是為了幫助民眾在搬家或創業時避開危險的地區。

報告內指出，考慮在俄勒岡州投資的人需要意識到，並非全州都是大麻、手工咖啡這等時髦的商店。想要安全，則要避開俄勒岡州一些最危險的城市。

那究竟俄勒岡州是否安全呢？根據該份報告，跟其它州比較，平均來說俄勒岡州的罪案情況還不算太暴力，每10萬人只有290宗罪案，比起標准的370宗少。但說到財物毀壞罪，偷竊、縱火和入屋盜竊則是常見的罪行，所以調查顯示，十居其九的州民家中大多安裝了保安系統，和本地的家長們均囑附子女要小心看管自己的財物。

另外，另一個令人擔心的議題也在近期冒出，就是少數族裔的安全。本州最大的兩個城市波特蘭和尤金一向以多樣文化共存稱著，但州內其它地區則相反。近年本州的翼極端分子和白人至上主義團體越來越活躍，經常擾亂社會安寧，特別在一些偏遠的城鎮，情況更糟。

不少州民埋怨俄勒岡州的警察掩蓋仇恨犯罪，如果擔心被歧視或仇恨犯罪，報告指，還是最好選擇居住在主要的城市。

決定這一份俄勒岡州最危險城市排名的因素，先是看當地的暴力犯罪數字，第二則考慮是財物毀壞和暴力罪情況。

以下是報告中其中4個最危險的地區：

第一：波特蘭市，麥魯瑪縣(暴力罪案：520宗，財物犯罪：5460宗)

波特蘭可能以其手工咖啡和甜甜圈而聞名，但近年來，波特蘭的時髦氛圍已經被街頭露宿者的激增以及嚴重的毒癮困擾。再加上近期活躍的幫派活動，引發了近乎失控的犯罪浪潮。波特蘭在暴力犯罪方面比許多主要城市還好，但財物犯罪則比全國平均水平高出148%，這主要與露宿者聚居的營地以及幫派有關。

一名典型的波特蘭人，有17分之一的機會成為犯罪受害人。汽車盜竊特別嚴重，很多市民均選擇購買方向盤鎖來防止愛車被偷。除了財產犯罪外，還有許多賣淫、毒品交易和故意破壞行為等消息。

最近，警方試圖通過改進幫派工作隊來結束暴力，但連場的示威和經費問題令計劃被迫取消。波特蘭市是否能遏制犯罪還有待觀察，但許多人希望在社會服務的幫助下取得更好的結果。

麥魯瑪縣

第二：林肯市(暴力罪案：633宗，財物犯罪：5257宗)

雖然這個城鎮的人口不到9,000人，但暴力犯罪的數量之多使這個地方成為一個不成比例的糟糕地方。令人震驚的是，強姦等性犯罪率異常高。

儘管襲擊和強姦事件不斷上升，已令到許多人不敢在晚上獨自外出。但這都不是最嚴重的問題。這城的財產犯罪比全國平均水平高出整整139%。在這裡，您有17分之一的機會成為犯罪受害者。

另一樣值得注意的是，林肯市存在嚴重的毒品問題，以及就業不足問題。據說這兩個因素導致犯罪率急劇上升。如果林肯市想要減少犯罪，官員們就必須找到解決這兩個問題的方法。

林肯市

第三：安大略(暴力罪案：511宗，財物犯罪：5265宗)

安大略

安大略坐落在愛達荷州附近蛇河(Snake River)上一個看似寧靜的小鎮，人口接近11,000人。不幸的是，這地區的犯罪問題非常嚴重，對遊客和當地居民都構成威脅。財物犯罪在這裡很普遍，每 19 名居民中就有 1 人經歷過盜竊或縱火案。入室盜竊在當地極為嚴重。

雖然俄勒岡州並不以幫派活動而聞名，但安大略省則是例外。安大略省有活躍的幫派成員以及槍戰場面。最近，該市因一名幫派成員在駕車射擊後逃跑而成為新聞頭條。該市一宗大麻藥房謀殺案也引起了全國的關注。

梅德福 (Medford)

第四：梅德福(Medford)(暴力罪案：486宗，財物犯罪：5390宗)

梅德福市一向以景色壯麗而有名，也是近期本州的新興城市。隨著發展，這個受歡迎的城市，如今罪案率也高，當地的暴力犯罪比全國平均水平高出 28%，入室盜竊率也不斷上升。

第五：沃倫頓（Warrenton)(暴力罪案：422宗，財物罪案：4,870宗)

沃倫頓是一個非常小的城鎮，人口稀少，沒有謀殺或強姦的報導，但發生了多宗襲擊傷人案和6宗搶劫案。鎮內一連串的 245宗盜竊案，將這小城鎮成為俄勒岡州最危險的城市之一。在這裡的居民有 19 分之一的機會成為罪惡受害者。

第六：伍德伯恩（Woodburn）(暴力罪案：426宗，財物罪案：3,696宗)

根據統計分析，人們在這裡成為盜竊或縱火案受害者的機率為 27.1 分之一。這個在馬里恩縣的小城內，汽車盜竊率也高於同規模城鎮的平均水平。話雖如此，伍德伯恩還是有一些值得一提的好地方。是本州同規模城市當中最可負擔的一個，城內有不少便利的設施。

第七：西林(暴力罪案：417宗，財物罪案：4,168宗)

西林一向是一個罪案率高的城市，人口有172,000，是俄勒岡州最大的城市之一。儘管該市努力打擊犯罪，但過去幾年的犯罪率仍未有降下來。根據數字，2018年，在大約239人中就有1人在城內被殺害、強姦或被其他方式襲擊。據傳，實際統計數據還要高得多。什麼令西林成為俄勒岡州最危險的城市之一呢？不少市民將這情況歸咎於該市高於平均水平的 5.6%失業率和 17.2% 的貧困人口。

西林

第八：蒂拉穆克(Tillamook)(暴力罪案：434宗，財物罪案：3,588宗)

蒂拉穆克是這份名單上最小的城市之一，人口只有5,300人。該市的犯罪率每年都以驚人的 23% 飆升，當地人有25分之一的機會成為罪惡受害者。犯罪率能否降下來就得視乎執法部門處理如何應付。

第九: 普林維爾(Prineville)(暴力罪案：422宗，財物罪案：3,643宗)

普林維爾是這名單上的另一個郊區城鎮，該地區長期以來都是罪惡的溫床，到 2020 年情況更差，今年的犯罪率令該市上升了三個等級。入室盜竊在該市非常嚴重，幾乎是名單中數字最高的一個。同時它是俄勒岡州第八大暴力城市，儘管已經有一段時間沒有謀殺案的發生，但襲擊傷人案嚴重。

第十：北本德(North Bend)(暴力罪案：298宗，財物罪案：4,214宗)

北本德曾經的淘金熱歷史城市，並以風景美麗的適合戶外活動的城市著稱，近年來漸成為了移居本州人士首選的城市之一。該市人口只有一萬人，而近期的罪案率也在飆升，包括3宗在 2018 年發生的謀殺案。話雖如此，大多數人均同意北本德仍然是一個相當安全的城市。事實上，其暴力犯罪率比全國平均水平低21%。

北本德 (North Bend)

排名	城市名稱	暴力罪行	財物罪行
10	North Bend	299	4,214
9	Prineville	422	3,643
8	Tillamook	434	3,588
7	Salem	417	4,168
6	Woodburn	426	3,695
5	Warrenton	422	4,870
4	Medford	487	5,390
3	Ontario	511	5,265
2	Lincoln City	633	5,256
1	Portland	520	5,460

https://upgradedhome.com/the-most-dangerous-cities-in-oregon/

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

突然頭暈、暈倒可大可小 急救自救你要知!

突然暈倒原因既可能是中風、心臟病發等嚴重疾病，亦可能是低血糖、貧血等，其中以迷走神經昏厥最為常見。原來打針見血、胃痛經痛，甚至大便太用力，都可觸動迷走神經而暈倒，究竟迷走神經昏厥是什麼？發作前又有沒有徵兆？一旦遇到有人即將或突然暈倒，應怎樣處理？

迷走神經昏厥發作4徵兆：耳鳴 視野收窄 作嘔作悶 面青唇白

香港歌手姜濤早前在宣傳活動中暈倒，需別人攙扶離場。經常聽人說嚇到暈、痛到暈、焗到暈，原來不是用詞誇張，醫學上的確會出現這些情況，背後是迷走神經作怪。迷走神經昏厥雖不是嚴重疾病，但明德國際醫院心臟科專科醫生指，「最大危險在於昏厥時正在做危險動作，如高空工作，就有可能會從高空墮下；若過馬路時發生，就可能被汽車撞倒」。雖然昏厥突如其來，但他建議患者要做預防措施，避開一些已知可刺激迷走神經的因素，如避免脫水，別擠入人滿的車廂，房間悶焗就到外面呼吸新鮮空氣等。迷走神經昏厥發作前會有徵兆，患者會出現耳鳴、雙眼視野收窄、面青口唇白、作嘔作悶等。

見暈防跌自救：交叉腳企扣手頂住

心臟科專科醫生教路，立即雙腳交叉企、雙手扣緊向外拉、咬緊牙關，或可刺激血壓升高，若能堅持30秒沒暈倒，代表已中斷迷走神經的刺激信號，不會昏厥。但當外在刺激太強，患者有可能直接暈倒，昏厥後只要躺平身體，讓血液重新流經腦部，短時間內會回復意識。

什麼是迷走神經昏厥？刺激「迷走」致血壓低 腦供血驟降

醫生解釋，迷走神經是第10對腦神經，經過身體多個重要器官，包括心臟、呼吸系統、消化系統、血管、肌肉等，掌控血管鬆弛度和控制心臟血壓。當迷走神經受過度刺激，血管會鬆弛，出現血壓過低、心跳減慢，令腦部供血量驟降，導致迷走神經昏厥。「昏厥最常見原因是腦部供血突然減少，當腦部不夠血，就會不夠氧氣和養分，引致暈倒」。

受嚇、心理壓力、腸胃不適、悶熱環境、大便用力 亦會突然暈倒

看恐怖片嚇到暈、見血驚到暈，生活上很多情況都會刺激迷走神經變得過度活躍。突然受嚇、心理壓力、腸胃不適，或悶熱環境如逼巴士港鐵等，都是常見誘發因素；大便用力過度亦會「谷到暈」！他解釋，頸部的頸動脈竇負責偵測頸動脈血管壓力，當大便時太用力，令頸動脈壓力急升，頸動脈竇偵測到血壓過高，就會刺激迷走神經將血壓降低，因而突然暈倒。如果身體狀態差、缺水、全日沒進食，加上迷走神經過度活躍，都會增昏厥危機。身體脫水令血容量下降，容易引起昏厥。痛楚也會刺激迷走神經，如胃痛、經痛，或受傷、骨折引起肢體疼痛，都會加劇迷走神經反應。

年輕瘦削女性多發昏厥

哪些人特別容易迷走神經昏厥？較常見於年輕女性，尤其是瘦削型。她們本身血壓較低，當迷走神經受刺激，血壓進一步下降，更易昏厥；但隨年紀漸長，血壓慢慢增高，發作次數會減少。迷走神經昏厥毋須特別治理，但以防萬一，第一次暈倒後應求醫，查找背後原因。但遇到有多次暈眩或休克的患者，又分不清是否迷走神經昏厥，可借用斜牀診斷。病人平躺牀上，然後將牀傾斜，頭升高，重現昏厥情況。如果病人出現血壓降低、心跳減慢，就是患上迷走神經昏厥。

其他昏厥原因：暈倒不自行蘇醒或攞命「心病」

除觸動迷走神經以外，還有其他因素可能導致昏厥。例如月經來潮，除可能因「痛到暈」觸發迷走神經外，經血量多也可能引致貧血，沒有足夠紅血球攜帶氧氣進入大腦，令人昏厥。

久坐急站 血壓未調節見暈

另外，不少人試過「坐低起身見頭暈」，嚴重亦可致昏厥。如果長時間躺下或坐下，突然起身，頭部位置突然從低位升高，血壓未能及時調節；若加上脫水，會出現體位性低血壓，亦會令人昏厥」。久坐後起身不要太急，慢慢扶着起身，可以減低此類昏厥的風險。

因血糖低而暈倒也時有聽聞，低血糖引致昏厥一般發生在糖尿病人身上，病人如服用過量降糖藥或服藥後用餐量太少，會令血糖過低。此外，減肥節食、長期飲酒致肝醣儲存不足，或長時間劇烈運動後糖分補充不足，都可能令血糖值低過於，因而出現手震、冒冷汗、心跳加速、四肢無力、頭暈等徵狀，嚴重亦會昏厥。如果當事人神志清醒，沒有吞嚥困難，可給他補充容易吸收的葡萄糖食物和飲品，或糖果、朱古力等，以緩解不適。

突然暈倒原因眾多，雖然迷走神經昏厥不是嚴重疾病，專家都建議暈倒後最好還是求醫，排除一些嚴重疾患。中風、心肌梗塞、嚴重心室性心律不整、腦癇等都可導致昏厥，未及時治理會有生命危險！

歌手姜濤早前在宣傳活動中暈倒

俄勒岡華人奮鬥史

對華人的歧視 Discrimination against the Chinese

偏見和讎視

因為華人願意低薪工作，罷工的可能性又小，當地白人工會就試圖限制華人在罐頭廠的人數。員警拒絕保護華人，華人受到威脅時得不到警方幫助。市府甚至企圖劃定華人居住的地方。D.C.Ireland發行的Astoria人三週刊，Astoria人週刊，和Astoria人日報，給1870年代的華人歧視，公開地火上加油。Ireland以他在報界的影響力，引爆出這種反對情緒--誇大當地白人居民想像中的威脅，阻撓華人移民進入當地。報刊公然表示對華人的讎視和恐懼。Ireland喚醒了Astoria人，告訴他們，這些中國人是危險的；他們缺少人性，他們永遠不會跟其他人融合，他們會攪亂年輕人的心，他們會傳播疾病和惡疫”。

在俄勒岡東部，也許是由於獨特的勞工情況，白人對華工存在的反映還算參雜不一。與舊金山相比，俄勒岡東部工薪較低，就業率不穩，因此沒有大的“流動尋工羣”。白人工薪族不去競爭華工持有的工作，華人的採礦策略，也沒有對白人控制礦區造成明顯的挑戰。華人工作努力，服貼可靠，加上他們依法不能要求與白人同樣的工資，這就意味著白人雇主願意雇用他們。

俄勒岡東部一位白人觀察員William Nash的以下評論，反映了對華人的這些看法：“兩個中國僕人至少可以做四個英國僕人的活”。然而，Nash又補充道，“自然，很容易讓太多華人進來。如果看到他們人數加倍以至統治美國，我會戚到悲傷。一流的僕人並不能成為主人”。 雖然大批華人出現不受歡迎，但白人社區的務實派承認，這裏的基礎設施建設離不開華工。當類似Grant縣新聞這樣的刊物表露反華情緒時，拓荒者報刊則通常站在法律和秩序的角度爭辯，而不鼓動暴力。

Quat Hoy, a cpp who is believed to have worked for the rancher Boss Wilkins in Arlington. Oregon Historical Research Library, #59207

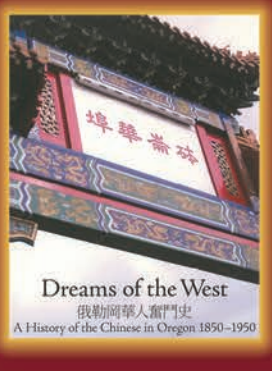
廚師 Quat Hoy 曾為 Arlington 的牧場主 Wilkins 當幫工。俄勒岡歷史協會研究圖書館提供

This unidentified man worked as a house servant for F. E. Judd in Pendleton, 1915. Oregon Historical Research Library, #23312

這位不知姓名的人是 Pendleton F. E. Judd 家的僕人。俄勒岡歷史協會研究圖書館提供

不主張暴力並不等於認可華人的存在。我們不得而知當地一些報紙，如Grant縣的Lone Creek Eagle對來自“天朝”的中國人的特性描述，是到底無害的消遣，還是某種更陰險的攻擊。把華人形容為“粗野”和“笨拙”，並不只是表明文化上的誤解。1885年2月Grant縣新聞報道，當地政府不許Canyon城的華人重建被火災摧毀的華埠。這一報道使華人在這一地區不受歡迎的事實暴露無遺。火災的原因從未查明，人們拒絕華人重建的要求，這就迫使Canyon城的華埠遷往John Day，使John Day成為俄勒岡東部最重要的華人居住區，但同時也引發了那裏兩個華人團體之問 的暴力衝突。

與俄勒岡其他地區相比，這種激烈的反華攻擊在俄勒岡東部實屬罕見。然而，仍有一些值得注意的暴力事件。Snake河一帶發生的對華人礦工的殘殺，便是最駭人聽聞的一例。



俄勒岡中華會館網頁：oregonccba.org 波特蘭新聞代賣本書，$25 一本，請聯絡波特蘭新聞購買。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

Windermere COMMERCIAL

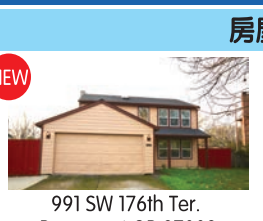
商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200,Portland, OR 97212

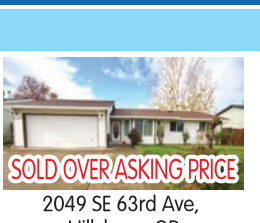
生意出售

NEW 922 N Killingsworth St,
Portland, OR 97217
商業樓/辦公室
上層 詳情請來電查詢

房屋出售

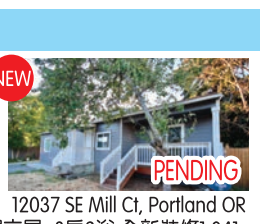


991 SW 176th Ter.
Beaverton OR 97003
4房2.1浴 2車房 2層
售$499,900



2049 SE 63rd Ave,
Hillsboro, OR
3房2浴 1層 2車庫
後院 售$370,000

房屋出售



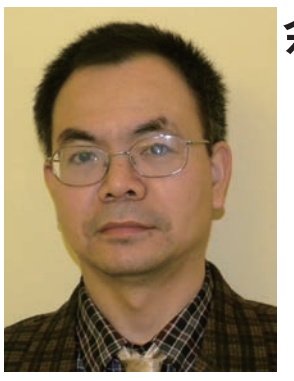
12037 SE Mill Ct, Portland OR
獨立屋–3房2浴 全新裝修1,041 sqft
建于1942年 售$286,500

12031 SE Mill Ct, Portland, OR 獨立式公寓
4房3.1浴 1車庫 建于2018年 1,692 sqft
售$378,600

15325 S Burkstrom Rd, Oregon City, OR 97045
4房3.5浴 3車房 SFR 4,265 sqft
建于2004年 3層獨立屋 3.39英畝

方麗珊
Liza Fong
說英•粵•普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR. WA, and CA.



余穎強 房地產

When You Think Real Estate, Think Oregon First | When You Think Real Estate, Think Washington First Properties

Wing Yu
Real Estate Agent

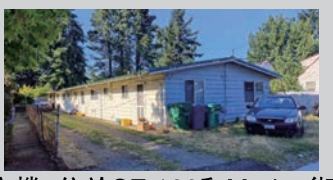
經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Oregon First
Add 地址：123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030
Cell 手提：971-570-9938
Office 辦公：503-667-5686
Wechat 微信：WingYu13678

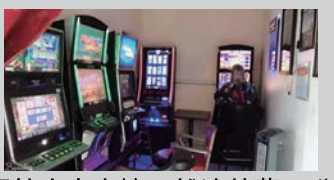
Washington First Properties
Add 地址：2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607
Office 辦公：360-567-2200
E–mail 電郵：WingYu13678@yahoo.com

投資良機–華盛頓溫哥華地區老人院物業出售
8睡房，2個全浴室，2個廁所
庭院大而清靜，綠樹成蔭 售 $575,000

波特蘭中餐館–生意出讓
餐堂大，有酒吧及賭博機
地段好，具發展潛力 售 $92,000



投資良機–位於SE 122和Market街附近
三居住單位共2,592呎地，共有11,363呎
有加建多一個居住單位或擴建可能
所有單位全部租出 售 $629,000



中餐館生意出讓，離波特蘭35分鐘
有5檯老虎機，50多座位
生意穩定，創業良機
售 $88,000

房屋買賣・地產買賣

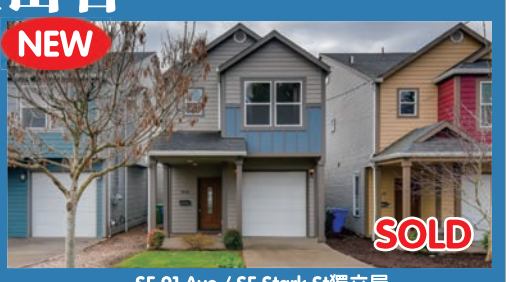
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀
手提：503–708–8850
辦公：503–353–6673
郵箱：jcswong98@gmail.com

MORE REALTY

房屋出售

SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 复式房屋：2個單位。
每間房屋976 sf，2房1.1浴，建於2000年，
兩個單元均已出租，每月總租金收入爲2790美元，
臨近餐館和購物商場。
售$530,000



SE 91 Ave / SE Stark St獨立屋
4房3.1浴，2,032 sf，
建於2015年
房子很新，
臨近餐館和購物商場
~~售$489,900~~ $459,900

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink Mortgage, Inc.

房屋貸款

WA:MB–63201
Oregon:ML–3363
UT:7920932–NMLP

★現金買房後立即cashout
★外國人,新移民貸款，30%首付
(沒身份亦可)
★最高可貸至15個投資房貸款
★重貸到低利息

利率低效率快，
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

蘇杏如
Amy Wong

請來電查詢預先批準服務 Amy@homelinkmtg.com
直綫：（425）829–0989 License#MLO68705
365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005–3557

PORTLAND BEAUTY SCHOOL

波特蘭美容學校 創校超過二十年

提供髮型設計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy 執照課程：

按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試，便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

領有外州牌照者
只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電：(503)380–8788（中文）
8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND
503–575–0419 (英、越語)

千木泰 QIAN MU TAI

千木泰健康枕

9 大功能

1.脖子酸痛 咯吱響
2.肩膀沉重 僵硬難受
3.胳膊麻木 四肢無力
4.睡覺落枕 打呼嚕
5.頭暈眼花 眩暈難受
6.偏頭痛 藥物無效
7.吞嚥困難 噁心反胃
8.走路輕飄 不穩
9.頭腦深沉 失眠多夢

對待睡眠要珍惜

它占有你生命的 1/3
而好睡眠怎麼能離開一個好枕頭?

原木填充 工學設計 百變造型 防螨面料 恒温透氣 釋放壓力

俄勒岡州代理:威捷中心
8733 SE Division St., #108 Portland 電話：503–777–2122
周一至五：上午11時至下午5時 / 周六，日：預約

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。